**第 57 课**

**Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели ( 你们好,亲爱的听众朋友). Меня зовут Юань И ( 我是原毅). Я ведущая и переводчик (我是主持人和翻译).**

**Юлия:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好, 亲爱的听众朋友).** *Я Юлия Тюрина* **(我是尤利娅·秋林娜).** *Я преподаватель русского языка* **(我是俄语教师).**

**Валерий:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好, 亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里·恰斯特内赫),** *я тоже преподаватель* **(我也是教师).**

**Юань И:** *Коллеги, какой план* **(同事们,什么计划)?** *Что мы сегодня делаем* **(我们今天做什么)?**

**Валерий:** *Сначала гимнастика* **(首先是练习).**

**Юлия:** *Не понимаю* **(我不明白).** *Какая гимнастика* **(什么样的练习)?**

**Юань И:** *Я думаю* **(我想), 瓦列里的意思是语法练习）.** *Правильно, Валерий* **(** **对吗,瓦列里)?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确, 原毅).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сначала* **(首先)** *простое упражнение* **(简单的练习).** *Слушайте слова* **(请听单词),** *повторяйте* **(请重复).**

**Слова:** *книга书, сумка手提包, ручка钢笔, журнал杂志, преподаватель教师*

**Юань И :** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *а сейчас* **(那么现在)** *другие слова* **(其他的单词).** *Слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Слова:** *окно窗户, комната房间, карман衣袋, стол桌子, пол地板.*

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在)是稍微复杂一些的练习.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте фразы* **(请听句子),** *переводите на китайский язык* **(请翻译成中文). 稍后我会给出正确答案以供检查.**

***Предложения:*** 1) *Книга на столе.* *书在桌子上.*

*2) Ручка в сумке.钢笔在手提包里.*

*3) Журнал в кармане.杂志在衣袋里.*

*4) Книга на окне.书在窗台上.*

*5) Преподаватель в комнате.教师在房间里.*

*6) Сумка на полу.手提袋在地板上.*

**Юань И :** *Очень хорошо, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友).** *А сейчас* **(那么现在)你们需要将中文翻译成俄语.** *Слушайте фразы* **(** **请听句子),** *переводите на русский язык* **(请翻译成俄语). 稍后尤利娅会说出正确答案以供检查）.**

**Предложения:** 1) *书在桌子上.*Книга на столе.

2) *钢笔在手提包里.*Ручка в сумке.

3)*杂志在衣袋里.* Журнал в кармане.

4) *书在窗台上.*Книга на окне.

5) *教师在房间里.*Преподаватель в комнате.

6) *手提袋在地板上.*Сумка на полу.

**Валерий:** *Юань И, Юля!*

**Юань И:** *Что случилось, Валерий* **(出了什么事,瓦列里)?**

**Юлия:** *Что такое* **(这是怎么回事)?**

**Валерий:** *Где диалог* **(对话在哪里)?**

**Юань И:** *Какой диалог* **(什么对话)?**

**Валерий:** *Господин Ли и…*

**Юань И:** *А-а! Теперь помню, помню* **(啊!现在我想起来了,想起来了).** *Уважаемые радиослушатели* **（亲爱的听众朋友).** *Извините, пожалуйста* **(真是对不起).** *На прошлом уроке* **(在上节课)我们答应给大家讲述李先生在俄罗斯的遭遇. 在李先生身上发生了一段不同寻常的有趣的故事.他去离家不远的的大型商贸中心<<卡比托里>>购物.** *Господин Ли* (**李先生)决定乘电梯到商店的三楼. 他与其他顾客一起乘上了电梯.电梯在运行中突然停了下来.几个人在电梯中被关了40分钟-因为出现了非常严重的事故.在等待修理技师的过程中,被关在电梯里的人很快就相互认识了）.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте текст* **(请听课文). 在您听完之后需要回答两个问题:**

*Первый вопрос* **(第一个问题):**

**Юлия:** *Где сейчас живёт господин Ли* **(李先生现在住在哪里)?**

**Юань И:** *Второй вопрос* **(第二个问题)。**

**Валерий**: *Где сейчас работает господин Ли* **(** **李先生现在在哪里工作)?**

**Юань И:** *Итак* **(那么),** *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте текст* **(请听课文),** *отвечайте на вопросы* **(请回答问题).**

**Господин ЛИ:** *Я думаю, мы здесь будем долго. Давайте познакомимся. Меня зовут Ли.*

**Юлия:** *Очень приятно. Я Юля.*

**Николай:** *Меня зовут Николай. Кстати, я здесь работаю.*

**Юлия:** *Вы работаете в Торговом центре?*

**Николай:** *Совершенно верно. Я продавец. А что вы делаете?*

**Юля:** *Здесь? В центре? Гуляю, смотрю, покупаю.*

**Николай:** *Это понятно. А что вы делаете в жизни?*

**Юля:** *Я студентка. Учусь в университете, живу в Москве. Ли, извините. А что Вы делаете в России?*

**Господин Ли:** *Работаю. Я бизнесмен. У меня есть фирма.*

**Юля:** *Как называется?*

**Господин Ли:** *«Гуши». По-китайски это значит «сказка».*

**Николай:** *Значит, вы китаец? А вы живёте в Китае или в России?*

**Господин Ли:** *Да, я китаец. Мой родной город Шанхай. Но сейчас я живу в России. Работаю в Москве и в Петербурге. А Вы, Николай, живёте в Москве?*

**Николай:** *Да и нет. Сейчас я живу и работаю в Москве. Но мой родной город Минск. Это в Белоруссии.*

**Юля:** *Ли, а у вас есть семья?*

**Юань И:** *Коллеги, извините* **( 同事们,对不起). 我觉得, 我们的主人公待在电梯里的时间比我们的课时还要长.让我们先暂时先把他们放一放, 先来为听众朋友们重复一下带有翻译的这段对话吧) .**

**Юлия:** *Хорошая идея, Юань И* **(好主意,原毅).** *Но сначала* **(但是首先)** *ответ на ваши вопросы* **(回答您的问题).**

**Юань И:** *Да, правильно, Юля* **(是的,没错,尤利娅).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),请大家回答我们的问题.** *Первый вопрос* **(** **第一个问题):** *Где сейчас живёт господин Ли* **(李先生现在住在哪里)?**

**可供选择的答案有:** *В Москве, в Шанхае, в Пекине*

**Через несколько секунд:** *Правильный ответ* **(正确的答案):** *В Москве*

*Второй вопрос* **(第二个问题):** *Где сейчас работает господин Ли* **(李先生现在在哪里工作)?**

**可供选择的答案有:** *В Москве, в Петербурге, в Москве и в Петербурге.*

*Правильный ответ* **(正确的答案):** *В Москве и в Петербурге.*

**Валерий:** *А сейчас текст* **(那么现在来看课文).**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢,瓦列里).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Сейчас* **(现在)请听带有翻译的课文.** *Слушайте, пожалуйста* **(** **请听).**

**Господин ЛИ:** *Я думаю, мы здесь будем долго. Давайте познакомимся. Меня зовут Ли. 我想,我们会在这里待很长时间.让我们认识一下吧.我叫李.*

**Юлия:** *Очень приятно. Я Юлия. 非常高兴,我是尤利娅.*

**Николай:** *Меня зовут Николай. Кстати, я здесь работаю.* *我叫尼古拉.顺便说一下,我在这里工作.*

**Юлия:** *Вы работаете в Торговом центре?您在商贸中心工作吗?*

**Николай:** *Совершенно верно. Я продавец. А что вы делаете?完全正确.我是售货员.那么,您做什么呢?*

**Юля:** *Здесь? В центре? Гуляю, смотрю, покупаю.在这里?在商贸中心?闲逛,看看,购物.*

**Николай:** *Это понятно. А что вы делаете в жизни?这都明白.那么在生活中您是做什么的呢?*

**Юля:** *Я студентка. Учусь в университете, живу в Москве. Ли, извините. А что Вы делаете в России?我是大学生.在大学学习,我住在莫斯科.李,对不起.那么您在俄罗斯做什么呢?*

**Господин Ли:** *Работаю. Я бизнесмен. У меня есть фирма.我工作.我是商人.我有公司.*

**Юля:** *Как называется?什么名称?*

**Господин Ли:** *«Гуши». По-китайски это значит «сказка».<<Gushi>>,中文的意思就是《故事》。*

**Николай:** *Значит, вы китаец? А вы живёте в Китае или в России?就是说，您是中国人？那么您住在中国还是住在俄罗斯？*

**Господин Ли:** *Да, я китаец. Мой родной город Шанхай. Но сейчас я живу в России. Работаю в Москве и в Петербурге. А Вы, Николай, живёте в Москве?是的，我是中国人。我的家乡是上海。但是现在我住在俄罗斯。我在莫斯科和彼得堡工作。那么您呢，尼古拉，您住在莫斯科吗？*

**Николай:** *Да и нет. Сейчас я живу и работаю в Москве. Но мой родной город Минск. Это в Белоруссии.也是，也不是。现在我居住和工作在莫斯科。但是我的家乡是明斯克，在白俄罗斯。*

**Юля:** *Ли, а у вас есть семья?李，您有家庭吗？*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *К сожалению* **(非常遗憾),** *наш урок заканчивается* **(我们的课就要结束了).** *До свидания* **(再见)!**

**Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **(祝大家好，亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **(再会，亲爱的听众朋友).**